

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XIV

BUENOS AIRES, DICIEMBRE 10 DE 1906

N.º 475



D. JUAN VENANCIO ARAKISTAIN

† en Tolosa el 7 de Noviembre de 1906

El concierto económico baskongado

CUESTIÓN SÉRIA

MOMENTO ÁLGIDO



COMO esta cuestión del concierto económico es, sin embargo de entrañar la más alta trascendencia para el país basko, poco conocida y mal interpretada, especialmente por los extraños, vamos á presentarla en forma dialogada, que facilita su comprensión, sin la necesidad de hacer ningún esfuerzo de reconcentración mental.

—¿Qué es el llamado concierto económico de las provincias baskongadas?

—Es como indica su nombre, un convenio, celebrado de acuerdo con la ley abolicional de fueros, de Julio de 1876, entre el gobierno central y las provincias baskongadas, en virtud del cual convenio, pagan dichas provincias su tributación al Estado en cantidades y plazos fijos y determinados.

—¿Qué ventajas reporta á las provincias baskongadas este concierto?

—1.º El de poderse administrar en el órden económico con arreglo á sus usos y costumbres, esto es, el de fijar y cobrar ellas mismas sus impuestos en forma y modo que juzguen más conveniente para sus intereses.

2.º El de escusar la intromisión de jefes y empleados administradores extraños á los pueblos, de jefes administradores que por su misma condición delegatoria de autoridades centrales, y por tal exóticos en el concepto vecinal, dan á los impuestos el carácter odioso de tributación censal.

3.º El de restar del total de la suma que les corresponde pagar de concierto con el presupuesto nacional, lo que les pertenece por las mismas leyes del presupuesto:—á la recaudación, por las obras públicas, por la instrucción y por algunos otros servicios, á título ó á cargo de atender ellas mismas estos servicios. Y la ventaja consiguiente de asegurarse á la vez que de su inversión, de la seguridad, de que estas atenciones, como propias, se desempeñan bien.

4.º El que con arreglo á esos usos y costumbres, puedan las provincias baskongadas repartir el cupón que á cada provincia pertenece, entre sus respectivos pueblos, con arreglo á la riqueza y vecindario de cada uno de éstos; dejando á su cargo el imponer, percibir y sufragar su cuota en la forma y manera que crean menos honeroso y más práctico; de donde sacan también los pueblos la ventaja de poder vigilar la equidad y economía de estas reparticiones.

—¿Contribuyen en menor proporción las provincias baskongadas á los gastos de la nación, con relación á los otras provincias y regiones?

—Contribuyen en la misma proporción, si es que no contribuyen en más. En 1893, con motivo del concierto con Nabarra, su diputado don

Javier de los Arcos demostró gráficamente en las Cortes, con profusión de datos estadísticos, que Nabarra, que tiene un concierto análogo á las baskongadas, contribuía relativamente á su territorio, riqueza y población, más que las provincias del interior. La tributación nacional de esta provincia venía á ser aquel año con arreglo al presupuesto general del Estado:

Obras Públicas.....	51 168.000 pesetas	—Corresp. á Nabarra	1.230.000
Instrucción Pública..	11.775 672	"	300.000
Recaudación.....	39 122 000	"	400.000
El cupo que pagaba Nabarra al Estado por los demás servicios.....		"	2.000.000
		Total....	<u>3 930.000</u>

Nabarra no pagaba en realidad al Estado más que los dos millones de pesetas; pero en cambio construía por su cuenta las obras públicas, en las que invertía por año un término medio superior á millón y medio de pesetas, en vez de los 1.230.000 que le correspondían por el presupuesto; lo mismo que invertía más que la suma consignada en instrucción y hacía la recaudación de los impuestos, y por cierto sin perjuicio de los intereses del Estado, porque ella pagaba íntegro el cupón, cobrase ó no, en tanto que donde administra el Estado, lo no cobrado se imputa á *déficit*, con cargo á los que pagan, esto es, al presupuesto.

—¿Los cupos convenidos, son lo único con que contribuyen Nabarra y las provincias baskongadas á las cargas del Estado?

—No. España percibe allí directamente como en el resto de la península, la contribución de sangre, las rentas de las aduanas, las matrículas y el registro de los buques, la lotería, el monopolio del tabaco, fósforos, etc., etc., que por cierto son renglones que montan mucho más que los concertados.

—¿Porqué se dice entonces que Nabarra y las provincias baskongadas gozan del privilegio de tributar menos que el resto de las provincias?

—Por diversos motivos: 1º porque unos por ignorancia y otros por mala fé, al decir que las provincias baskongadas pagan tal suma por única tributación á los gastos del Estado, omiten los que corresponden á las partidas que ellos invierten, lo mismo que los generales que sufragan como todas las demás; 2º porque cuidando mejor estas provincias, en tésis general, de lo que el gobierno nacional cuida en el resto de España, de las obras públicas, de la instrucción y de la recaudación, creen, que es efecto del favoritismo, lo que solo es de administración; 3º porque los cuerpos colegiados, y entre estos la burocracia y los partidos políticos de filiación nacional, que conceptúan todas las reparticiones públicas de España, como de su exclusiva propiedad, se resisten á toda limitación, y por consiguiente á que Nabarra y las provincias baskongadas se administren con prescindencia de ellos; y 4º porque es achaque humano atribuir el relativo bienestar ajeno á favores y accidentes que no á las propias virtudes de quien las posee.

¿Atribuye V. trascendencia á este concierto en el país basko?

—Inmensa. De él depende el ser ó no ser de la raza baska; porque el país basko que por su territorio es además de extensión limitada, porbísimo por la naturaleza de su suelo, debe todo su progreso lo mismo que su relativo bienestar á la exclusividad de su régimen económico-social foral, que vienen salvándose de la total extinción á favor de estos conciertos. Su desaparición que sería una brutal iniquidad, dado que en nada le perjudica al Estado, implicaría de hecho su ruina moral y material; por cuanto no se cultivan las virtudes étnicas de carácter secular, en sistemas antitéticos al propio, ó á aquel en que se han generado y cultivado. Y porque pueblo que pierde sus atributos informativos es pueblo que muere.

—¿Cree V. que se conseguirá la reanudación de este concierto?

—Difícil es pronosticarlo. España pasa por una crisis terrible; quizá la más terrible de cuantas ha pasado desde que emergió á la vida. Sus prohombres políticos hace mucho que se dieron cuenta de los peligros que venía abocándose la nación. Silvela, Azcárraga, Maura, Salmerón y otros comprendieron que la autonomía regional—la generalización de los conciertos—era la única esperanza de salvación posible, para librar al pueblo de esa depresiva influencia refleja que le viene automatizando bajo la férula de un caciquismo tan ignorante como brutal y cínico; pero, cada vez que han querido acentuar en el seno de sus respectivos partidos esa tendencia regionalista, bien sea encomiando á los baskongados, ó transigiendo con los catalanistas, ha surgido la protesta airada de todos esos parásitos de la vida nacional, acompañada del coro de separatistas, carlistas, anarquistas, etc. etc.—y demás epítetos tan vacíos de sentido como cobardes de intención, que han tenido la virtud de acobardar ó alejar de la vida pública á los prohombres que tales ideas pretendían prestigiar desde el poder.

Hoy ante la anarquía político-social y la pobreza que corroen á la nación, surgen sombríos: la inmigración que la debilita, las aspiraciones regionales que en su desesperación quieren romper de una vez el dogal que las ahoga—y el sentimiento guerrero de las grandes nacionalidades,—que desconfiando de su poder y porvenir, le celan ante la perspectiva de un futuro no lejano.

Dada esta situación tan penosa como anormal, es pues difícil preveer el resultado de estas gestiones.

Lo que sí puede asegurarse, que su trascendencia es inmensa; no por lo que los baskos puedan hacer, sino, porque la fatalidad de las circunstancias ha hecho de esta cuestión la clave de infinitos problemas, que hace mucho agitan á España.

FERRÓN DE OLLAZ.

Buenos Aires, Diciembre de 1906.

JUAN V. ARAQUISTAIN

Ha muerto uno de los escritores que con más cariño se dedicaron al cultivo de nuestra literatura. Sus volúmenes no se cuentan en gran número, pero todos fueron leídos con gran defectación, no sólo por los hijos de este país, sino por todos los que le admiraban y deseaban conocerle.

Araquistain fué grande amigo de aquel preclaro y sabio donostiarra don Vicente de Manterola—hoy tan olvidado—cuando éste fundó la notable revista *Semanario Basko-Nabarro*, Araquistain colaboró á su lado, con una constancia heroica.

Su personalidad se formó allí, en sus «Cuadros del Evangelio», cuya lectura entusiasmó tanto al insigne Manterola y otros amigos suyos de letras, que le aconsejaron vivamente los recopilara en un tomo que luego fué lectura favorita de cuantos seguían con regularidad el desenvolvimiento de las letras euskaras.

Araquistain, de carácter modesto y rectilíneo, como cuadraba á su temperamento de baskongado, apenas se cuidó, sin embargo, de estas insistencias de sus amigos, hasta estos últimos años en que como recuerdo de gratitud al noble amigo Manterola, editó sus famosos «Cuadros» en la casa López de Tolosa.

Merecen especial mención por su expresión y sinceridad, los cuadros titulados «Getshemani», «La pecadora de la ciudad», «Sermón de la montaña» y otros varios. En todos ellos campea la fe del creyente y las galas del escritor ameno, hermanándose como una de las características de Araquistain. Su obra capital y más leída ha sido sin disputa las «Tradiciones Basko-kántabras». Al leerlas, se recuerdan aquellas leyendas del país bretón, tan admirablemente narradas en deliciosas poesías por Briseux. Su estilo es vibrante á veces, exaltado otras, narrativo lo más, siempre con alma de basko que siente y recuerda país de la tradición y del patriotismo. Araquistain, sin duda alguna, quiso legar á las modernas generaciones algo que les encariñara con el pueblo que fué, con el genuino y verdadero país basko.

Pero apesar de todo habrá sido escasísimo el número de ejemplares que haya circulado por Euskal-Erria. Y cuando la mayoría de las razas fuertes propagan la lectura de las leyendas y tradiciones con especial interés, nosotros las dejamos que pasen en olvido para entretenernos en lecturas que acaso, ni merezcan la pena de ojearlas. Los sajones, los polacos, los irlandeses, y hasta los franceses de la Edad Media leían sus leyendas con una solicitud de verdaderos patriotas. Hoy la novela ha sustituido á la leyenda, y como los baskos todavía no tenemos un novelista que narre nuestro carácter y nuestras costumbres, debíamos de encariñarnos más con las tradiciones y leyendas.

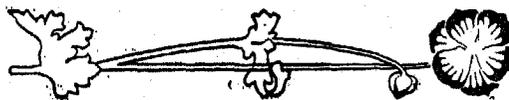
Las de Araquistain son tan hermosas, que todas ellas evocan á nuestra imaginación recuerdos de irresistible atracción.

Juan Venancio Araquistain, el brioso narrador de nuestras pasadas épocas ha muerto ya. Recluido como cenobita en su casa de Tolosa, apenas se dedicaba más que á la lectura y á las comodidades de una vida reposada y tranquila. La juventud actual, es fácil que lo tenga en olvido, pero los que amando las letras, idolatramos al país en que vimos la luz, recordaremos á Araquistain al hijo amante de su patria; de esa patria que él describió con amor frenético, poniendo en su pluma todo su calor de euskaldun y toda su sensibilidad de artista.

Descanse en paz el predilecto hijo de Baskonia.

ADRIÁN DE LOYARTE.

N. de la R.—El retrato que publicamos en la primera página es de data bastante anterior al fallecimiento del Sr. Araquistain.



La lengua Euskara

En el penúltimo número de LA BASKONIA dimos cuenta de los exámenes de fin de curso, correspondientes al año escolar de 1906, rendidos por los alumnos de la clase del euskara que dicta el profesor Sr. Pedro M.^a Otaño en la Escuela Nacional de Comercio.

Hoy tenemos el gusto de publicar, como complemento ilustrativo, un grabado que representa al profesor con parte de sus alumnos.

Con este motivo, se nos ha de disculpar (¡disculpar!) que consagremos unas pocas líneas—¡Oh, muy pocas!—á nuestra vieja y filosófica lengua, que nació, naturalmente con la raza euskaldun y morirá con ella.

Morirán simultáneamente la raza y su lengua privada, porque ésta no es anterior ni posterior, sino contemporánea de aquella, condición necesaria de su ser, un atributo consubstancial, esencial, de existencia. Ni el euskara ha precedido al euskaldun, ni el euskaldun sobrevivirá al euskara.

Es tan absurdo pensar que una raza pueda vivir sin su lengua madre, como que el individuo pueda vivir sin respirar.

Si el oxígeno vivifica la sangre, el idioma creado por una raza vivifica su espíritu.

Por todo lo que se sabe hasta el presente, por las inducciones mejor fundadas de los más ilustres filólogos, se está autorizado á creer que el euskara no deriva de ningún idioma anterior; y si tal cosa ha sucedido, las fuentes de origen permanecen completamente ocultas para nosotros.

Y si se encuentran algunas analogías entre las raíces del euskara y diversos idiomas que se hablan ó se han hablado en toda la extensión de la tierra, no se han fijado, ni es fácil que se lleguen á fijar, las razones de estas afinidades y sus relaciones cronológicas.

La obscuridad que reina en esta materia, si no se quiere admitir como un argumento irrefutable de la prioridad absoluta del euskara, por lo menos arguye en su favor una antigüedad imponente, que ningún idioma conocido, vivo ó muerto, está en condiciones de disputarle.

Una raza autóctona privada de un instrumento de expresión, en su origen, sin tener uno extraño, ya formado, al alcance de su mano, para apropiárselo, ni modelos que imitar, ha tenido que construir desde la base uno completamente original y adaptado á las necesidades de su vida de relación, al medio ambiente y al génio de la raza.

De consiguiente, este idioma tiene que ser el exponente de la actividad mental y de los sentimientos de los hombres que lo han creado, como una producción estrictamente ajustada al molde de su espíritu.

Tal es el caso del euskara.

Las características del alma euskara se forjaron, pues, especialmente, en el yunque del prolongado y colosal esfuerzo para construir su admirable instrumento del pensamiento, es decir, la lengua euskara.

Pero este esfuerzo cesó hace siglos. El pueblo euskaldun, una vez que dejó de crear voces propias y perfeccionar su peculiar instrumento de expresión, empezó á introducir palabras exóticas en su léxico y á bastardear su hermoso idioma de un modo intolerable.

Cualquiera que estudie desapasionadamente la atrófica merma que ha experimentado en sus espléndidas cualidades la altiva raza euskalduna y la miserable situación agónica á que ha llegado su lengua, verá el íntimo enlace, el perfecto paralelismo que hay entre todos los fenómenos de descomposición.

El idioma y la raza euskara son términos sinónimos.

Al forjar el idioma, creó su alma.

Al abandonar su idioma, se descompone su alma.

El espíritu se amolda al génio especial del idioma que cultiva.

Comparad el alma de un inglés con el alma de un japonés de hace 50 años. ¡Qué diferencial!

Comparad el alma de un japonés instruido del día, que habla inglés, con un inglés. ¡Son casi iguales!

Comparad un baserritar que no habla más que el euskara, con un erritar, que no habla más que el castellano ó el francés. ¡Qué diferencial!

Es que el idioma es la condición más substantiva de un hombre, el *fiat* del alma, el sustentáculo del complejo psíquico, el *alma mater* de todas las cualidades humanas.

El idioma crea el tipo y lo sostiene contra todas las influencias ambientales.

Nada hay que acerque tanto las almas en una comunión íntima de las más caras aspiraciones, que sea nexo más eficaz de los solidarios anhelos de un pueblo que el idioma común.

Se entiende, el idioma autóctono, el que ha presidido á la formación y proceso histórico de la raza, nó el postizo, el allegado, el qué, lejos de construir ó reconstruir, destruye la raza, someténdola al potro de un molde que no es el suyo.

Por eso, todas las nacionalidades animadas del instinto de conservación son tan celosas de su idioma, porque comprenden que todas las demás peculiaridades étnicas, sin el apoyo del idioma, son efímeras y sin consistencia y se desvanecen como el humo de un fósforo en el torbellino de un huracán.

La historia de la humanidad es una constante reproducción de homéricas luchas, de trágicas competencias por el predominio de unas razas sobre otras, y siempre se renuevan con las mismas circunstancias, al menos en lo fundamental.

Que la lucha sea política, económica, religiosa ó de otra naturaleza, el beligerante más fuerte comprende que la conquista no puede considerarse definitiva ni muy durable mientras la raza vencida conserve su idioma, y esta, á su vez, convencida de que si pierde el idioma su absorción por el más fuerte será inmediata y sin retorno, le defiende desesperadamente.

De ahí que la principal preocupación de todos los conquistadores haya sido siempre arrancar del alma de los pueblos sometidos el culto de su lengua, ya con halagos ya con amenazas y persecuciones, y que las razas resueltas á vivir hayan resistido la total absorción encastillándose en el baluarte más inexpugnable de un pueblo, en la ciudadela mejor artillada y más inaccesible: en su idioma.

Este es el único bien permanente, la única fuente dinamo-génica. Todo lo demás se gana y se pierde; se va y se viene; está sujeto á fluctuaciones y alternativas. Pero perdido el idioma, se pierde todo y para siempre.

Podríamos citar, en apoyo de lo dicho, mil y más ejemplos tomados de la Historia, de cómo se debaten las razas semiabsorbidas para conservar su idioma como áncoa de salvación.

Pero para no citar más que un caso, nos limitamos al que registran los periódicos de hoy en la correspondencia telegráfica de Europa: «*Sesenta mil alumnos polacos se abstienen de concurrir á los colegios para no recibir LA INSTRUCCION RELIGIOSA EN ALEMÁN.*»

Otro caso que confirma nuestra tesis acabamos de leer en la obra *Alemania*, de Jules Huret.

Un grupo de hugonotes expulsados de Francia en el siglo XVII llega á Alemania pidiendo derecho de asilo. Se les concede un terreno para poblar bajo ciertas franquicias y obligaciones. Fundan el pueblo de Friedrichsdorf. Esta población, dicho se está, es completamente francesa: se vive á la francesa, se come á la francesa, se viste á la francesa y, ante todo y sobre todo, no se habla más que francés. Así pasan dos siglos. Parecería un fragmento de Francia injertado en Alemania. Sobreviene la guerra de 1870. «Treinta hijos de los refugiados tomaron parte en ella; se celebró el aniversario de la victoria de Sedán el 2 de septiembre

de 1873. Diez años después, el francés dejaba de ser el idioma obligatorio en las escuelas. CADA AÑO QUE PASA UN NOMBRE SE EXTINGUE, Y BIEN PRONTO, MAÑANA PUDIERA SER, EL ÚLTIMO HABRÁ DESAPARECIDO. >

He ahí un pueblo que en más de dos siglos conserva incólume su sello francés, y que veinte años después de dejar de ser obligatoria la enseñanza de su idioma, se desintegra y está en vísperas de su total extinción.

Los baskos de las laderas septentrionales de los Pirineos se han revuelto violentamente varias veces contra las medidas restrictivas dictadas por el gobierno de Francia para el uso del euskara.

En la parte meridional, sus hermanos de raza han soportado sin protesta, hasta hace muy poco al menos, las ominosas intromisiones del gobierno español para desterrar el euskara.

El septentrional cultiva con más amor que el meridional su idioma. Por eso conserva con más integridad y pureza el tipo primitivo de la raza.

El día que perdamos del todo el idioma, se desintegrarán las cualidades de nuestro ser íntimo, y resultarán chulos de un lado y cancaneros del otro.

¡Oh! ¡Ya se ven casos! Es que estamos en el principio del fin. Asistimos al ocaso de una etapa gloriosa y a la aurora de una decadencia vergonzosa.

¿Quién nos podrá salvar? Nadie.

¿Qué nos podrá salvar? El idioma.

Nadie ni nada más.

Sería ingenuo pensar que mientras se reproduzcan los baskos habrá baskos

Anatómica y fisiológicamente, sí; étnicamente, no.

Se conservará por un tiempo, en decadencia progresiva, la apariencia corporal, los rasgos físicos de la raza, que concluirán por modificarse, siguiendo las ineludibles leyes biológicas de la eterna mutación de las cosas, reforzadas y aceleradas en este caso particular por la repercusión que tiene sobre la materia el cambio de ritmo que impone al espíritu el cambio de la lengua y del lenguaje (que no es lo mismo).

Los que crean ser una paradoja la influencia del idioma sobre el físico, que se tomen el trabajo de observar la diferencia de expresión del semblante, y aun de actitudes del cuerpo, al pronunciar una frase en euskara y la misma en cualquier otro idioma.

Pues bien: una expresión fisionómica, á fuerza de repetirse, se fija y se trasmite por herencia. Si nuestra perspicacia no fuera tan limitada, percibiríamos las relaciones entre la *facies* y el idioma hablado.

Si dijéramos ahora que por eso es tan diferente la expresión de la cara de un basko y un castellano, por ejemplo, se nos diría que estamos jugando á las paradojas, y que esas diferencias se explican por razones étnicas, de medio y otros modificadores. Para invalidar esta objeción, supongamos dos hombres en quienes todas las circunstancias sean iguales, salvo la diferencia del idioma que hablen.

Supongamos dos baskos, el uno que hable el euskara y el otro que no lo hable. Se notarán diferencias.

Podrán transmitirse, más ó menos, en la duración del tiempo, nuestros apellidos; podremos contribuir, en mayor ó menor medida, al aumento vegetativo de la población humana; pero lo que se llama el GIZON con el rico tesoro de cualidades que representa, habrá muerto con su idioma.

Los que localizan la vida en el vientre dirán, sin duda: *bebo; luego vivo*. Es una filosofía. Sí, pero tiene el inconveniente de ser muy cínica y despreciable. Es preferible una muerte honrosa á una vida sin dignidad.

¡Sobrevivir á la raza! Ser carroña, piltrafa, despojo; no tener individualidad propia ni ideales, ni representar nada en el mundo, después de haber sido el ornato principal de la especie humana y el exponente de la altivez, de la dignidad, de la honradez, del espíritu de libertad é independencia; estar de nones en todas partes, sin encajar en ninguna; ser juguete de todos los pies como una cáscara de nuez; ser parias; ser zuavos mercenarios; ser instrumentos pasivos de pasiones é intereses ajenos; implorar por piedad menos de lo que teníamos por derecho.... ¡Qué vergüenza!

Y á eso estamos abocados si no acudimos pronto con el remedio. Tenemos que regenerarnos, reanudar nuestras viejas modalidades históricas y marchar con paso firme al cumplimiento de los grandes destinos que nos impone imperativamente nuestra compleción de hombres libres.

Y el medio que más inmediata y seguramente nos dará nervio y unidad de acción será el cultivo amoroso de nuestro propio idioma. ¿O pretenderemos ser baskos sin baskuenze? ¿Concebiríamos acaso á los alemanes sin la lengua alemana?

Un poco más, y dejaremos de ser pueblo, para degenerar en patolea descalificada, sin significación ni importancia en el mundo, en excrecencia heteromorfa adherida al apéndice caudal de un monstruo hambriento de holocaustos, en lacayos de un amo cruel y despótico que nos hollará con su planta....

¡Justo castigo á nuestra apostasía!

Pedimos disculpa á los lectores por haber excedido los límites que habíamos asignado *in mente* á este trabajo.

Se ha llegado á un grado tan extremo de desdén por nuestro idioma, que se necesitan pretextos para hablar de él, y nunca se les encuentra bastante justificados ni bastante bien escogida la oportunidad.

Hay descastados hijos de Euskaria, demasiados por desgracia, que consideran el euskara como una supervivencia impertinente de un pasado bárbaro, como una vulgaridad, como un signo de atraso que no tiene acomodo posible en el mecanismo de la vida presente, como un cuerpo extraño inadaptable al organismo social, que se empeña en permanecer estorbando su funcionamiento regular, que habría que aventar y desalojar de su posición.

¡Desgraciados!

¡Ah, esa máquina! ¡esa máquina! ¿Acaso le sobra una rueda?

O hablando sin metáfora, ¿acaso está demás en el mundo la raza euskara? ¿No encuentra cómo encajar en el engranaje social con su idioma y demás características y peculiaridades étnicas?

¿Es absolutamente indispensable que nuestra raza se elimine del cuadro de la vida por acto deliberado ó imposición del destino?

Hay quien cree (y cuántos!) que el baskuenze es un grillete ranchado á los pies, que nos impide marchar por las vías del progreso.

Nuestro consejo es éste: Impóngase todo euskaldun como condición primordial de existencia la obligación de saber con perfección y enseñar á sus hijos la lengua euskara.

Si después de eso no encontramos nuestro camino, nos suicidaremos colectivamente.



Alumnos de la clase de baskuenze

LA LEYENDA DEL "ANZERA ZUBIA"



UÉ poco fecundo en leyendas, sobre todo en leyendas religiosas, ha sido el siglo que acaba de fenecer y que fué el XIX.!

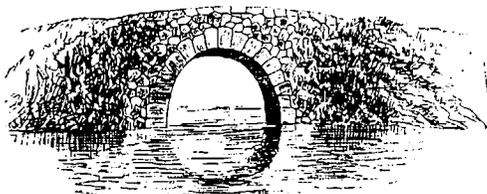
El positivismo científico que le debemos, ha dado por tierra con las que, durante diez y nueve siglos se creyeron verdades, y muy poco lugar deja para creaciones imaginativas, á menudo quiméricas.

Pero no ha logrado destruir en el corazón humano la sed de una vida ideal, más equitativa, que lo impulsa á aferrarse á lo que,—los que no quieren darse por vencidos—llaman justicia inmanente, "ananké" de los Griegos, "fatum" entre los Latinos, y que para los in-

genuos es sencillamente la "Esperanza", segunda de las virtudes teologales. En realidad cerebros superiores ó inteligencias primitivas, aunque con distintas formas ú objetos, para todos, es el mismo sentimiento, la "Fé", sin la cual no hay Esperanza. La "Fé", á quien debemos tantas maravillas, fuente inagotable de toda inspiración, la Fé que permitió se creara y acreditara, en el siglo de todos los escepticismos convencionales, la leyenda del "Anzera zubia."

Agitábase la Francia en las convulsiones consecuentes de la revolución del 89. Los reyes europeos amenazados por la tormenta que acababa de arrasar un pasado de 17 siglos, amenazaban sus fronteras. El gobierno que no se habia dignado tomar en cuenta el voto de nuestros diputados, encargados de pedir el respeto de nuestras instituciones comunales y de nuestra lengua, se acordó de que los Baskos eran buenos soldados, excelentes marinos. Nos decretó franceses.

Los descendientes de los Imaz, Larrea, Betseler etc., quienes voluntariamente ayudaron á Luis XIII contra los ingleses en el sitio de Larochele, serian, en adelante, ciudadanos de la República francesa, con, en más, las obligaciones inherentes al título, y, en menos las franquicias que habían respetado las monarquías.



Antzera zubia (Arrauntz)

Desde el momento que nos hacia suyos, natural era que el gobierno francés exigiera, ante todo, el cumplimiento de las obligaciones; la sociedad procede siempre en esa forma. Mandó comisarios que impusieran diezmos para la guerra, y procedieran á la requisición de las campanas, para fundir con el bronce, cañones con que defender "la patria en peligro"; ya que á los baskos se les regulaba lo que antes no tuvieran: una patria.

El país Basko no era rico, pero se bastaba á sí mismo. ¿Qué pueblo podría decir otro tanto? Los comisarios no perdieron su tiempo. Los diezmos fueron abundantes. Si llegó su monto íntegro á manos del ministro de hacienda, es punto que debe dilucidar la historia y no la leyenda. Pero serios testimonios abonan que uno de dichos comisarios, que

pobre llegara á nuestros pagos, dejó á sus descendientes, con un crecido patrimonio, un republicanismo que tenia suficientes medios, para arraigarse en la familia con toda la energía de una tradición intransigente.

Muchas campanas desaparecieron para siempre, ocurriendo solamente con la de Ustaritz, entonces capital de Labort, un caso que únicamente puede explicarse por una intervención sobrenatural.

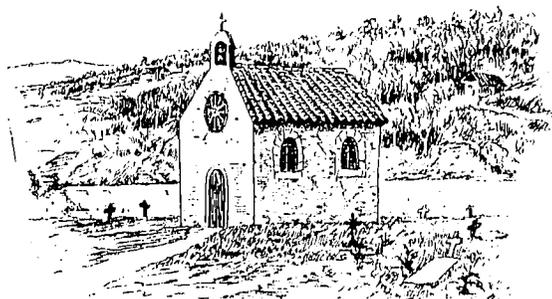
Era Ustaritz uno de los pueblos más ricos de Baskonia. Cercano de Bayona y San Juan de Luz, beneficiaba de las presas hechas por los corsarios de ambos puertos, y se cuenta que más de un servicio de plata, oriundo de América, y recibido como diezmo por el Sr. Comisario, pasó á ser propiedad de este. La "Patria está en peligro"; esto lo justificaba todo, y los Baskos daban, como antes habían dado, creyendo que prestaban un servicio, y no que cumplían con una obligación.



Torre de Ciboure

La resistencia se produjo solamente cuando pretendió el Comisario echar mano de la campana de la iglesia. Mientras los diezmos habían sido personales, los habían consentido; pero la campana era propiedad de todos, y los Ustaritzarras significaron al Comisario que quedaría donde estaba. No era grande sin embargo; no podia compararse con la afamada "Brandá" de Ciboure, ó el esquilón de San Juan de Luz, que anunció al mundo el casamiento de Luis XIV. Pero era tan cristalino su sonido, tan extraordinariamente vibrante el timbre de sus harmónicas, que el pueblo le profesaba un cariño religioso.

Colocada la iglesia en medio del cementerio, al pié de una colina cubierta de un robledal tan viejo como el solar mismo, y que del otro se extendía hasta las inmediaciones del Sr. Pec; cuando del campanario, en las limpidas mañanas primaverales, empezaban á esparcirse las notas cristali-



Capilla del cementerio

nas de la oración matutina, corriendo sobre las frondosidades de los árboles, ó filtrándose como rayos del sol entre las ramas, para alegrar los misteriosos huéspedes del bosque; cuando rebotando contra los caseríos esparcidos por la falda de la colina, volvian en ondas sonoras hasta las altu-

ras de Sokorondo del otro lado del "Nive" ¿quién hubiera podido rezar su "Ave Maria" sin dirigir hacia el campanario un saludo enternecido, una sonrisa amiga?

Si, al contrario, repicaba tristemente, con toques aislados, anunciando que una alma abría sus alas para la eternidad, parecía su timbre extraño reunir en unísono, para depositarlas al pie del Todopoderoso, las plegarias que en cada hogar brotaban de los corazones para el agonizante. La misma campana había anunciado la llegada de ese ser á la vida; la misma acompañaba su último suspiro. Era un mismo sonido, pero se producía en otra forma; y al oír después de los trinos de la madrugada, ese tañido apagado, como nublado, llegaban los de Ustaritz á creer que la campana vivía, pensaba, sentía con ellos.



Torre de San Juan de Luz

La pretensión del Comisario provocó tremendas obras de fondo, cuyo eco llegó hasta él.

En realidad poco le importaba la campana; los diezmos habían superado sus esperanzas. Pero tenía órdenes que cumplir, y era, por ser hombre, partidario de lo que por eufemismo se ha llamado la independencia del corazón; sea la ingratitude. Concibió un plano diabólico.

En un rincón del pueblo, llamado Intatartia, vivía una colonia de "gitanos" ó supuestos tales, descendientes de moros huidos de España,

quienes guardaban sus prácticas religiosas, y no tenían cometer lo que los Baskos hubiesen considerado un sacrilegio.

Mal vistos por el pueblo, que les atribuía toda clase de maleficios y brujerías, aceptarían gustosos la ocasión que se les brindaba, de jugar una mala pasada á los cristianos. Entendióse con ellos el Comisario, y por una noche sin luna del mes de Abril, con infinitas precauciones, fué bajada la campana, y cargada en una carreta, para salir antes del alba hacia Bayona.

Contaba el Comisario del gobierno estar ya lejos de Ustaritz cuando el campanero, al ir á tocar el *Angelus* de la mañana, notaría la desaparición de la campana.

"*Ichkeil*" como le llamaban á este, viejo y achacoso, muy á menudo dejaba el cuidado de repicar á cargo de su nieta *Mayi*, una encantadora rubia de 15 años, huérfana de padre y madre, que el anciano había criado y educado; y que era el consuelo del abuelo por su cariño filial, y la alegría del vecindario por su excelente carácter. Cuando por primera vez, hacia tres años, tuvo que tirar de la cuerda para llamar al catecismo á sus compañeros de primera comunión, le faltaron las fuerzas á *Mayi* para dar impulso á la campana. Un muchacho amigo, el único rival en cuanto á quien mejor supiera la doctrina, se ofreció para ayudarla. La casa de Ganich Etchebersekoa distaba unas varas de la de *Ichkeil*; de modo que desde entonces, cada vez que iba á la iglesia para tocar las oraciones, *Mayi* llamaba á Ganich, y ambos comunicaban á la campana algo de su ingenuidad, de su exuberancia de niños sanos y robustos, de su amor á la vida que del alto campanario aspiraban á pulmón lleno; y quizás también algo de sentimiento de cariño infantil recíproco, que, poco á poco iba trocándose en un sentimiento más intenso y

profundo. De ahí el efecto tan extraordinario de su harmónico, timbre, que ninguna otra campana poseía en todo el país Basko.

Todos esos sentimientos confusos para los niños la campana los simbolizaba. Para Ganich no había campana sin *Mayi*; para *Mayi* la imagen de Ganich era inseparable de la imagen, del sonido de la campana. Ambos la querían como cosa propia llegando ingenuamente á decir "nuestra campana". Sabían que el Comisario quería arrebatarla, y hacía días que *Mayi* escondía la llave de la iglesia, en cuanto llegaba á su casa, dispuesta á sostener que la había perdido si venían á pedírsela; pues no cabía en su mente que alguien podría nunca atreverse á echar abajo las puertas de la casa del "Señor". Ya no era necesario que el abuelo la llamara dos veces para la oración de la mañana, ni era menester siquiera despertarla.

Aquella mañana *Mayi* estaba vestida para cuando llegó la hora. Una horrible pesadilla había agitado su sueño inocente de criatura: se le había presentado la escena que en las tinieblas se desarrollaba en la iglesia, y ya no se habían vuelto á cerrarse sus párpados. Al primer aviso del abuelo cogió la llave, y lleno el corazón de un atroz presentimiento, llamó al amigo Ganich, que la esperaba en la puerta de su casa. No cambiaron una palabra. Temblaba la muchacha al aproximar la llave de la puerta, hasta el punto que castañeteó antes que penetrara en la cerradura. Entraron, y en la oscuridad del templo, creyeron tropezar con una serpiente. Era la cuerda que yacía por el suelo. No tuvo que agacharse para comprenderlo todo. Se aferró del brazo de su compañero ahogando un grito de terror:

—Ganich, izkila! (la campana!).

No pudo decir más, y cayó de rodillas sollozando:

En un abrir y cerrar de ojos cruzó el muchacho la escalera y llegó al campanario. ¡No estaba la campana! pero encontró una escalera que los "gitanos" no habían tomado siquiera la precaución de retirar. Bajó como un rayo.

"Levántate, *Mayi*, y corre á avisar al Sr. Cura; yo me encargo de lo demás".

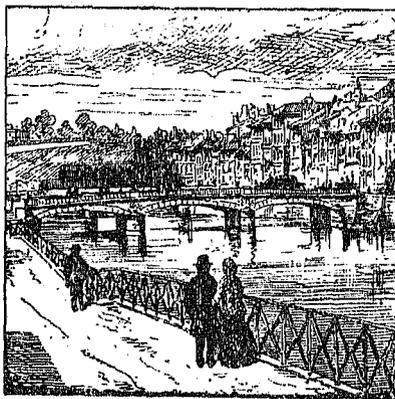
Salieron ambos como locos, olvidándose *Mayi* de cerrar la puerta; y mientras la amiguita iba á cumplir con su misión, el varón corrió hasta la hostería, donde solían cambiarse los caballos de la diligencia que hacía el servicio entre Bayona y la frontera española. Sabía que el hijo del hostelero, Marcel, era el mejor jugador de pelota, el más ágil bailarín de "muchiconos", el más afamado mozo del pueblo para lanzar agudas irrintzinas, á los ecos de la llanura. Además Marcel era un cabecilla, quien, por su fuerza, hercúlea se había impuesto á la juventud de los alrededores. Estaba casualmente en casa cuando llegó Ganich, jadeante, descompuestas las facciones por una palidez mortal; á penas si pudo articular el grito que momentos antes había ahogado *Mayi*:

—Marcel, izkila hartu dute. (Marcel se han llevado la campana).

—¿Zer? (¿qué?).

Izkila elizakoa... (la campana de la iglesia).

Una imprecación salió del pecho del mozo. Duró un segundo su vacilación; luego rugiendo una tremenda maldición contra el "Gaskoïna"



Puente sobre el Nive, en Bayona

basko. Era el irrintzina de guerra, de desafío; el irrintzina que nunca quedó sin contestación. A los pocos minutos se oyó otro, y otro, y otro, y pronto ocho ó diez atléticos jóvenes rodeaban á

el "Gaskoïna" caló su gorra, entró como un rayo en su cuarto, de donde salió armado del makila, compañero inseparable del Basko para las empresas arriesgadas.

Sin preocuparse más del muchacho, lanzóse á la carretera, y, echando atrás la cabeza, soltó el más estridente irrintzina que jamás haya resonado bajo el cielo

Marcel inquiriendo la razón de su irrintzi á hora tan desacostumbrada.

—Es que se han llevado la campana de la iglesia. Acaba de decirmelo Ganich Etcheberzekoa, que fué con *Mayi*, la nieta de "*Ichkill*" á tocar la oración de la mañana. ¿La dejamos llevar?

—Nuestros padres han entrado en Bayona, antes de hoy en son de guerra; sus cadáveres han quedado colgados del puente de Panecau donde los ataron vivos á la hora de la marea, para escarmentarnos. No nos escarmentaron. Si quieren la guerra la haremos; ó que nos devuelvan la campana. ¿Vamos?

—Vamos! y guay del comisario si le alcanzamos!

Y se pusieron en marcha llamando con irrintzis á cuantos quisieran unírseles.

Al llegar á la plaza de Heribehere, eran más de treinta, cada uno con su makila, y dispuestos á todo; mientras que Ganich contaba á la gente, alborotada por los gritos, lo que había sucedido.

Para acortar, los jóvenes tomaron el camino de abajo, pues querían llegar cuanto antes al Chilaũko-Erreka; hondonada siniestra, en pleno bosque, afamada por los crímenes allí cometidos, y lugar apropiado para recuperar la campana.

El cielo hasta entonces nublado empezaba á despejarse, y el sol, al subir por entre las últimas nubes, marcaba las horas del día que seguían su curso indiferentes á las pasiones del más versátil de los seres vivos: el hombre; el único que se agita en vano para llenar con su vida efímera el teatro eterno é inmutable de la naturaleza.

El "Iparra" viento nordeste algo picante infundió nuevos bríos á los Ustaritzarras. Con nuevos irrintzis y algunas sordas imprecaciones subieron la cuesta de Herauritz, donde parte de la juventud los esperaba para aumentar sus filas, pues uno había cruzado la carreta, y se había preparado para ayudar á los "erritarras".

En el momento en que iban á emprender la bajada por el lado de Arrauntz, un rayo de sol hiriendo de lleno algo de un brillante deslumbrador les hizo pararse atónitos, y como paralizados. Allá á cuatrocientos metros, al pie del "Conchanekeo petarra", sobre el puente del Anzera, la carreta estaba inmovilizada y la campana brillaba como un espejo de bronce pulido.

¿Qué pasaba? Cómo podía estar allá todavía, cuando los bueyes podían arrastrar diez veces su peso?

Apuráronse, al verlos llegar, los gitanos; exigieron un nuevo esfuerzo de los animales. Crugió la carreta, arqueáronse los lomos, un segundo quedaron suspensas las respiraciones y nada; la carreta petrificada no se movió.

Comprendieron los Baskos que toda tentativa resultaría inútil. Ellos que venían para exigir aun con la fuerza se les entregara la campana, se brindaron para traer nuevas yuntas. A la hora había ocho pares enganchados.

—Arré idial!

A un tiempo tiraron los *idias*, los de Saryentarenia que iban delante, los más hermosos á cinco leguas en derredor, rompieron sus cadenas; pero la carreta no adelantó una línea.

—Bajad la campana, dijo el Comisario.

El hercúleo Marcel brincó sobre la carreta; era hombre de alzarla solo; pero tres más subieron con él. No alcanzaron siquiera á moverla. La carreta y la campana parecían un monolito de las llanuras estériles de Bretaña, adheridas al suelo como con cemento.

Empeñarse en la empresa era exponerse al ridículo, y perder todo prestigio. Tuvo el Comisario un hermoso gesto muy francés.

—Ya que no quiere venir, llevadla,—y espoleando el caballo con el cual había seguido la carreta, desapareció en el camino de Bayona.

La vuelta fué una marcha triunfal. Jamás ajuar de novia—*yoyak*—tuvo semejante acompañamiento. Eran diez, quince irrintzinas que salían á un tiempo de las gargantas; algunos corredores se adelantaron para que se espaciera la noticia del hecho y se preparara una recepción digna del milagro producido.

Al divisar la carreta en lo alto del Gorraeneko petarra, los de Heribehere organizaron una procesión, sembrando juncos y ramas de árboles sobre el trayecto. El Sr. cura párroco, con los adornos de solemnidades esperaba la campana en la puerta de la iglesia, delante de la cual se alzaba ya una grúa para levantar la campana. Llegó por fin; dijo el cura las ora-

ciones de purificación, y mientras entonaba un *Te-Deum* de agradecimiento alzóse la campana, que apenas colocada, empezó á repicar, más alegre que nunca, bajo las manos rejuvenecidas de *Ichkill*, ebrio de gozo.

Y Ganich y *Mayi*?

Ambos habían presenciado en primera fila la llegada de la campana; ambos habían echado las primeras flores, y mientras allá arriba, desgranábanse por los aires las notas cristalinas que salían del campanario, le decía Ganich, en un rincón de la iglesia, á *Mayi* que se encendió como una amapola.

Hola yoko dute ezkontzen guenian (así repicara cuando nos casemos).

J. SESGOSSE.

Buenos Aires, Noviembre de 1906.

KORCHUA

Itsas azpira zampatu arren
nai dan añian,
bera bakarrik azalduko da
itsas gañian.
Esaten dute, eta nik ere
entzun det ala.
egi ederra korchuarekiñ
egña dala.

VICTORIANO IRAOLA.

Juicios de la prensa madrileña

Contrastando con la torpe campaña de los diarios madrileños del *trust*, véase lo que dice á propósito de los conciertos económicos el «A. B. C.»:

«Han llegado á Madrid, llamados por el Gobierno, los representantes de las Diputaciones provinciales baskongadas, para tratar de la renovación del Concierto económico que existe entre el Estado y aquellas provincias.

Al dar la bienvenida á los comisionados, les expresamos nuestro deseo de que obtengan un feliz éxito en los trabajos que van á emprender, y en los cuales ha de acompañarles la simpatía de todos los espíritus serenos.

Cuando se oye hablar de «privilegios» refiriéndose al régimen de relaciones que el país vasco mantiene con el Estado, se siente pena más que indignación, porque tan aventurados juicios son testimonio de esa ignorancia tradicional que tantas desdichas trae sobre España.

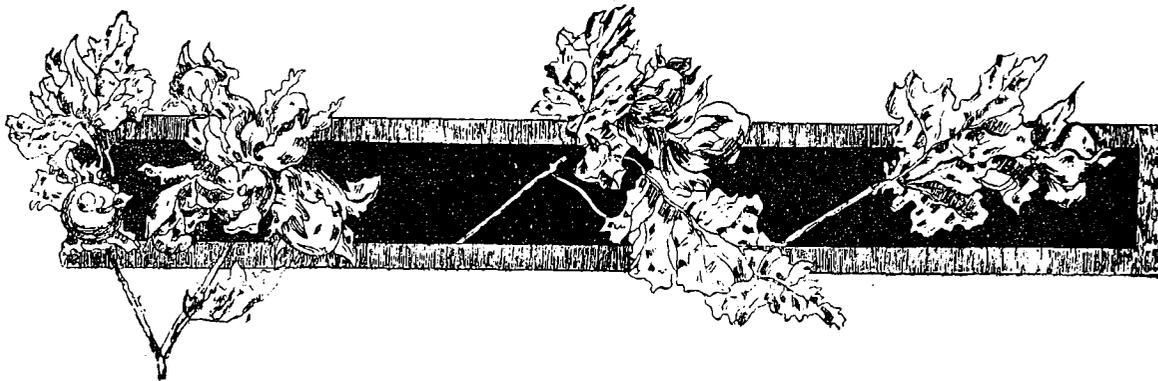
Lo que patrióticamente hay que desear es que igual régimen pueda aplicarse á las demás provincias. El propio Estado es el primero en deseárselo, porque sus funciones serían doblemente fáciles, como lo son en aquellas provincias del Norte.

Pero ¡ay! lo que es deseable también es que las demás provincias se pongan en condiciones de administrarse sabiamente, honradamente, como se administran aquéllas. Ese es su privilegio, y no se lo deben al Estado. Es virtud saya, es patrimonio indiscutible que ninguna merced ni medida alguna de Gobierno les ha donado. No tienen, pues, la culpa si su ejemplo no cunde en el resto de la nación.

Vienen á renovar un derecho, no una gracia. Traen la legítima representación de un país laborioso, sensato, viril, cuyo elogio proclaman, con más elocuencia que la que pueda desplegar la pluma del periodista, las estadísticas que aparecen para acusar el estado de progreso moral y material de España.

Mejorar ese derecho en beneficio de quien, además de poseerle legítimamente, le merece, es obra de justicia.

Los comisionados baskongados cuentan con la razón y con la simpatía general. Cuenten asimismo con el modesto aplauso de «A. B. C.»



Casa de Misericordia en San Sebastian

Oportunamente dimos cuenta del acto de la colocación de la primera piedra para erigir en terrenos de Zorroaga (barrio de Loyola) la nueva casa de Misericordia con la amplitud, comodidad y condiciones que el constante desarrollo de la culta Donostia exige.

A la amabilidad de nuestro buen amigo el señor F. Albisu que ha regresado recientemente de nuestro país debemos el poder publicar hoy el plano de las obras en construcción.

El municipio de San Sebastian atiende actualmente á las necesidades de los pobres en tres establecimientos. El Hospital de Manteo, inaugurado en 1887, para los enfermos. El antiguo convento de Uba para los párvulos, menores de 7 años y la casa de Beneficencia de Atocha para los adultos pobres.

Pero para los múltiples servicios que los tiempos actuales demandan con aumento, dado el crecimiento notable de aquella ciudad, tampoco son ya suficientes esos locales y la Junta de Patronato, siempre previsora, ha resuelto, aún á trueque de inmenso sacrificio mejorar sus condiciones de tal modo, que si tuvo fama universal de proteger al pobre como en pocas partes, quiere ser modelo en que se inspiren otras poblaciones para solucionar, en lo posible, importantes problemas de la vida.

A este fin el nuevo Asilo que se proyecta construir es una obra verdaderamente colosal.

Se disponen para ello de 287.000 metros cuadrados de terreno, y de millón y medio de pesetas para realizar parte del proyecto.

Los mencionados terrenos eran de varios propietarios; entre otros de don Gabriel Campuzano quien vendió 218.000 metros cuadrados, y el resto los señores Horn y Elcizarán.

El proyecto aceptado es obra del arquitecto señor Aguirrechogo.

Las gestiones realizadas para la adquisición de terrenos se efectuaron sin el menor contratiempo ni entorpecimiento por parte de los propietarios de los terrenos.

Es digna de tenerse en cuenta la conducta del señor Campuzano (don Gabriel) quien en beneficio de la Casa de Misericordia cedió á precios reducidísimos valiosos terrenos que conservaba con religioso respeto por ser herencia de su madre.

En consideración á ello se construirá en la iglesia un altar para el culto á Santa Elena, en memoria de la respetable madre del señor Campuzano.

El edificio del nuevo asilo es, según el proyecto, extensísimo.

Se compondrá de un pabellón para los niños, en el que se instalarán dormitorios, salas de baños, comedores, etc., y tres escuelas de diferente graduación, además de un espacioso patio de recreo y grandes departamentos cerrados para que puedan los niños pasar las horas de recreo e tiempo de lluvias.

Habrá además otro pabellón para párvulos, con escuela, salones, comedores, dormitorios, etc., etc.

Se compondrá también de otro pabellón central con dos pisos.

En el bajo se instalarán ante-comedores, roperos, etc., etc.

En el piso superior se instalarán las habitaciones que han de ocupar las hermanas de la Caridad.

El pabellón central comunicará con otros pabellones y con la iglesia, la cual será lo suficiente amplia para instalarse mil personas.

Habrá también otros dos pabellones; uno para los ancianos, con dormitorios, comedores, etc., etc., y otro igual para las ancianas.

Se construirán también casinos para que puedan distraerse los ancianos y ancianas.

Después se proyecta construir un nuevo pabellón para niñas, completamente independiente de los demás.

Y finalmente se construirán también una vaquería capaz para 30 vacas, una quesería, gallineros, poelgas, etc., etc., todo con arreglo á los adelantos modernos.



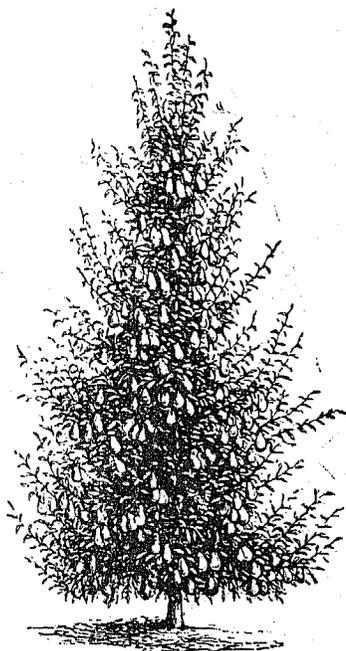
Vista del proyecto



Árboles cargados de frutos

El Sr. Alrich, Presidente de la Sociedad de Horticultura del Estado de Illinois, dice que cuando la rama de un árbol esté tan sobrecargada de fruto que necesite apuntalarse, es mejor quitarle fruta, y creemos que este consejo es bueno. Una rama en tal condición produce más de lo que debe, y los malos resultados se presentarán de varios modos, pues suele acontecer que se rompa antes de que el dueño la vea para apuntalarla, y ya hemos visto árboles horriblemente mutilados por esta causa. Hace algunos años visitamos algunos perales que tenían la fama de fructificar muchísimo, y á nuestra llegada, tanto el árbol padre como sus hijos, estaban recargados de peras; mas aquí y allí, en todos los árboles se notaban troncos feos de ramones que se habían quebrado en los años anteriores á causa de su mucha fructificación, y era una lástima ver que á estos árboles no se les había conservado su simetría primitiva, quitándoles cada año una parte del fruto excesivo.

Hemos visto manzanos que tenían más fruta que hojas, pues las rojas manzanas se conglomeraban de tal suerte alrededor de los ramones, que era imposible



Peral con el fruto arralado. Su fruta será grande, de buen color, y se venderá á buen precio en el mercado.

ver la madera del árbol por trechos seguidos. Era una hermosa vista; pero un sabio con la cabeza serena y el corazón duro habría ordenado que se quitasen las tres cuartas partes del fruto para salvar el tamaño del resto de las manzanas y el vigor del árbol. Siempre que los árboles fructifican de esta manera excesiva se disminuye el vigor de los botones de la fruta para el año siguiente, y ésta es la razón para que frecuentemente se tenga una buena cosecha solamente cada tercer año. El botón para el año siguiente empieza á formarse temprano en la primavera, y por

Octubre ó Noviembre ha completado ya su desarrollo; pero si toda la fuerza de la savia que hay en el árbol va á gastarse en la elaboración de una cantidad tan grande de fruta, los botones se desarrollarán muy poco, y en la primavera siguiente se encontrarán todavía demasiado débiles para florear y dar fruto, y así es que se toman otro año para llegar al estado de fructificación. Si se les hubiera disminuído la cantidad de fruta, los botones habrían recibido bastante savia durante el primer período de la época de su crecimiento para desarrollarse lo necesario antes de la producción del fruto.

Se pensaba que el melocotón ó durazno era la única fruta que convenía arralar; pero actualmente se reconoce en general que costea arralar toda clase de frutas, y las peras como lo hemos dicho, necesitan arralarse para aumentar su tamaño. Sometidas á este tratamiento, hemos visto las peras Seckel alcanzar tal desarrollo, que en el mercado apenas si se hubiera creído que eran peras Seckel.

También las variedades americanas de ciruelas se mejoran muchísimo con el arralamiento por lo que toca al tamaño de las que se quedan en el árbol. Además, los árboles mismos demandan esta operación, pues que las especies americanas son muy inclinadas á dar fruto de sobra, y en pocos años consumen su vigor por causa de este defecto.

En el arralamiento de las manzanas puede economizarse tiempo para la selección, por cuanto que la fruta que se deje será de tan buen tamaño que se considere de alto grado, lo cual salva mucho tiempo en la selección. También con este arralamiento es posible elegir las frutas que ya tengan gusano ó que de otra manera sean defectuosas, y que jamás producirán dinero suficiente, no importa el tamaño que lleguen á tener. De



Un durazno cargado de fruto. Su fruta será pequeña, y se venderá por poco precio en el mercado.

esta manera, asimismo, pueden destruirse muchos insectos y evitar que causen daño en los huertos en los años siguientes.

La «Brunissure» de la vid

«Brunissure», es el nombre dado en Francia á una enfermedad de la vid, que ennegrece las hojas, presentando á la vez un brillo ó lustre céreo especial.

Es una afección íntimamente relacionada con el des-

arrollo de dicho vegetal, y á la cual podría llamarse en castellano, «Bruñido».

Las plantas invadidas de esa enfermedad no presentan síntomas precursivos de ella, pero se observa que su vegetación y crecimiento son más lentos, los frutos menos desarrollados, y las hojas presentan un color verde más pálido; en una palabra, la «brunissure» ó «bruñido», es precedida de una especie de anemia ó debilidad de la planta.

La enfermedad se presenta generalmente al finalizar la estación ó sea de Febrero á Marzo.

Presentan las hojas en su cara superior, grandes manchas de color negruzco, con un brillo semejante al de la laca ó cera; manchas que, en un principio son superficiales, pero luego se internan y modifican los tejidos, llegando á invadir los nervios y la cara inferior de las hojas.

Los estudios que se han hecho respecto de esta enfermedad, establecen como origen ó causa de ella, al agotamiento general de las fuerzas de la planta, por efecto de un exceso de producción, por falta de abonos y de la humedad necesarias para el desarrollo de la vid.

Conocidas, pues, la causa de la afección, fácil es atenuar sus efectos, cuando no evitarla en absoluto.

Se necesita: poca corta para disminuir el número de yemas abonos abundantes y especiales, riegos en la época de grandes calores.

La enfermedad de que se trata no ataca directamente á los frutos, pero teniendo en cuenta la acción fisiológica de las hojas y la falta total ó parcial de ciertos principios elaborados en las hojas, y luego se encuentran en los frutos, hay que reconocer que influye de una manera directa en la calidad y composición de los últimos, y más tarde en los caracteres y composición de los vinos.

Colmenares

La procreación de las abejas es general en todos los países, pues lo mismo se guardan en el Sur que en el Norte. Las abejas prosperan mejor y enriquecen á los dueños con la miel que recogen especialmente en los días largos del verano. Las útiles partes del país que no son muy convenientes para colmenares son las secciones de la costa donde hay frecuentes nieblas durante la mayor parte del verano. Se tienen apiarios en las costas de la Patagonia pero en algunos veranos no recolectan más que la cantidad suficiente de miel para vivir en el invierno; la razón de ello es que las nieblas cubren el país por días y semanas seguidos y á las abejas no les gusta trabajar estando en esas condiciones.

El tiempo frío parece tomar poca influencia sobre las abejas con tal que en el invierno se les proteja en contra de los rayos del sol. Cuando la niebla se amontona sobre las colmenas lo que se necesita es ventilarlas, pero nada más. Si las colmenas se calientan mucho en el sol, los insectos se imaginan que ya ha llegado la primavera y salen inmediatamente. Algunos apicultores han perdido millares de abejas de esta manera, porque los insectos vuelan á centenares ó á millares de pies lejos de las colmenas con el resultado de que se les entumezca el cuerpo, caigan á tierra y perezcan. El que escribe este artículo más de una ocasión se ha puesto á buscar las abejas medio heladas para retornarlas á los colmenares. Las abejas que están heladas no muestran deseo alguno de picar y pueden levantarse de la nieve impunemente con la mano.

Las abejas de los bosques del norte invernan en los árboles, y no es raro encontrarse un gran árbol hueco lleno de miel. Los osos de los bosques del norte están familiarizados con el sabor de la miel, y más de un oso ha caído en las trampas de los cazadores mientras estaba engullendo la miel.

El éxito con las abejas depende de la cantidad de sol y flores que se tenga. En el Norte de los Estados Unidos son muy abundantes las flores ricas en néctar de buena calidad. Algunas de las plantas inútiles producen flores que son útiles a esto respecto. El interés en las colmenas se hace mayor de año en año, y en la actualidad la miel constituye uno de los elementos regulares de todos los mercados de los Estados Unidos.

El ganado y el vino

En Francia hace tiempo que se viene estudiando el empleo del vino para la alimentación del ganado de labor, principalmente del mular y caballar.

Algunos ensayos se han hecho también en España, en aquellas provincias en que, por ser productoras de vino, tiene éste un precio muy bajo, sobre todo en años de abundante cosecha.

Según el «Progreso Agrícola y Vitícola» de Montpellier, el vino puede llegar á emplearse en sustitución de la mitad de la ración de paja, cebada ó avena que de ordinario se dá al animal.

En Aragón se ha hecho la prueba, mezclando el vino con la avena unas horas antes de dar el pienso, y bien sea porque el grano así macerado se hizo más digestible, bien porque el alcohol del vino produce calor y fuerza en los animales, lo cierto es que el ensayo dió buenos resultados y aquéllos no solamente no pudieron, sino que estaban con tal método alimenticio mejor y más fuertes.

Es de advertir que, el kilo de cebada ó avena produce mayor número de calorías que el litro de vino de 12° es presumible que no pueda sustituir al vino al grano en igualdad de peso; por eso en los ensayos referidos, hechos en Aragón, se mezcló cada almud de grano, ó sean 2.70 litros, con un litro de vino, lo que da, próximamente, una ración de dos partes de grano por una de vino.

De esto se deduce que si se atiende al fin económico, la alimentación por medio del vino traerá ventaja cuando el litro del mismo cueste la tercera parte ó menos del precio del litro del grano.

Engrosamiento de las aves—En Mans, La Fleche y Bresse

En Mans, Fleche y Bresse, el engrosamiento forzado, no se hace como en el Ibondau; de engullir á las aves por fuerza, pequeñas pastas de la forma de una aceituna, de cinco ó seis centímetros de largas por un centímetro y medio de espesor.

Estas pastas están hechas de una mezcla de harinas de cebada alfarfón y avena, en la proporción de una parte de esta última por dos partes de harina de cebada y tres partes de harina de alfarfón; el todo es amasado con leche poco á poco, y solamente se prepara la cantidad necesaria para la comida de la mañana y tarde.

Se da cinco ó seis pastas á cada ave en cada comida, al comienzo del engrosamiento, se aumenta luego la cantidad progresivamente, hasta llegar á doblarla.

Para hacerlas tragar más fácilmente se las moja en el agua en el momento de introducir las en la boca del ave.

A propósito de las aves de Bresse, recordaremos que para prepararlas, en el engrosamiento forzado de que se trata, se las nutre de harina de maíz, amasada con queso blanco. Este régimen contribuye en gran parte á la calidad de succulentas aves que produce el departamento de Ain.

Los criadores de gallinas pretenden que una condición que favorece mucho el engrosamiento es la inmovilidad y la oscuridad en las que se las tiene, una atmósfera cargada de emanaciones amoniacales, producidas por el estiércol de las gallinas en fermentación, estiércol que no se quita durante todo el periodo del engrosamiento. La atmósfera se hace por lo tanto tan caliente ó infecta en los locales donde las de gallinas están sometidas al tratamiento, que se hace peligroso para el encargado de la operación.

En Tolousse y en Estrasbourg, como ya se dijo en otra ocasión en estas columnas, se sirven de un embudo para engurgitar los gansos y los patos; en lugar de la pasta, es el grano de maíz el que se introduce en el exófago por medio del embudo y de una pequeña varilla que sirve para hacer descender los granos. El volumen que adquiere el buche del ave sirve para graduar la cantidad de alimento que se le debe hacer engullir.

Terminaremos lo que vamos á decir sobre el engrosamiento forzado, vulgar, señalando el procedimiento

en las cuevas de Halles centrales de París, para cebar las aves hasta el momento que se las mata para la venta.

Se sabe que las aves llegan vivas á las Halles durante el verano, de Junio á Setiembre, y durante todo el resto del año llegan muertas (excepto aquellas que son destinadas á los judíos, y que deben ser muertas según cierto rito.)

Para alimentarias y asimismo blanquear su carne, se engurgitan las aves con la boca, es decir, que el hombre encargado de esta operación, toma un buche de líquido y con la boca lo hace pasar á la garganta del ave, despues de haberle abierto el pico. Se les da de esta manera leche ó agua clara un poco harinosa.

Este procedimiento, más ó menos limpio, sería muy peligroso para los que lo practican, si estuviera demostrado que la tuberculosis y la difteria de las aves fuesen las mismas que las del hombre.

En efecto, en el caso afirmativo el contacto de boca repetido ciento y miles de veces con las aves, entre las cuales hay cierto número de enfermas, no dejaría de comunicar enfermedades á los hombres.

Está demostrado que nada de esto ocurre, y que entre los engurgitadores de Halles existe el mismo número de estas enfermedades que en otros medios, prueba que las afecciones tuberculosas y diftericas de las aves no son de la misma naturaleza que las del mismo nombre del ser humano.

PAUL MEGNIN.

(L' Agriculture Moderne,.)

El nuevo método de selección en los cereales

La selección de las simientes tienen una influencia preponderante en la producción agrícola, influencia que está universalmente reconocida; y es por ello que los más celebrados agricultores de Inglaterra, Francia, y especialmente de Alemania se dedican con todo cuidado á elegir ó á seleccionar sus simientes; y hoy día no hay allí un cultivador inteligente que permanezca indiferente á tan importante factor del progreso agrícola.

M. Hugo, de Vries, profesor de la Universidad de Amsterdam, ha hecho una interesante disertación sobre la *teoría darwiniana y la selección en agricultura*.

Á la demanda del señor presidente de la Sociedad Agrícola de Limburgo, el jefe de los trabajos químicos del *Laboratorio de análisis del Estado*, de Hasselt, ha resumido las consideraciones prácticas del sabio profesor danés, las cuales nos complacemos en traducir, no dudando que las leerán con gran gusto, estimando la importancia excepcional que revisten.

Coloración de la fruta

Para dar coloración á la fruta, *El Orden* de Mercedes, aconseja el siguiente procedimiento, sencillo y de fácil ejecución:

Por ejemplo: cuando se ve pálido el color de las peras llamadas variedad de San Germán, Real de invierno y otras análogas, se apartan las hojas que interceptan los rayos solares, y se moja la fruta pasando suavemente sobre ella un pincel mojado en agua fresca.

La acción de el sol, al evaporar el agua, da al fruto un hermoso color bermejo.

Informaciones

Venta de campos

Los señores B. Alchourrón y Hnos. han vendido en remate, los siguientes campos: 1029 hectáreas, 68 áreas y 71 centiáreas, en Mar del Plata, parte del establecimiento la Záfira, del señor Juan Frontini, con base de 80 \$ la hectárea, á razón de 110 \$ la hectárea, siendo comprador el señor Marcelino Peláez. Importa esta venta \$ 113.265,58.

1.382 hectáreas, 55 áreas y 58 centiáreas, en Laprida, á media legua de la estación Durafona, parte del establecimiento La Larga, propiedad del señor Ernesto Romero, á razón de pesos 131 la hectárea, lo que importa 181.114,80; fueron compradores los señores Perrih Hnos.

Importa esta venta 294.880,38 \$.

—En la estación Loquimay, sección segunda de la Pampa Central, el establecimiento de campo, denominado La Elenita, en la suma de \$ 302.096,75, ó sea á razón de \$ 121 la hectárea. Compradores los señores Miguel Erramouspe y Sebastián Arieta, de Olavarría.

Vendióse también la granja La María Isabel, con su población, compuesta de 7 hectáreas y 20 áreas, al precio de \$ 7500. Promedio de la hectárea, \$ 1.041,68. Comprador, José Safigueroa.

Venta de tierras y protesto de letras

En los tres primeros días hábiles de este mes, la dirección de tierras remitió á la escribanía de gobierno ochenta letras vencidas de compradores de campos en remate, que no han satisfecho su importe.

El escribano hará el protesto de los documentos y el gobierno mandará vender de nuevo la tierra adquirida por compradores insolventes.

Importante remate

El miércoles 19 del corriente á las 4 p. m., se rematarán por los señores A. Bullrich y C^a. 20.000 hectáreas de terrenos situados á 2 y 15 leguas del Puerto San Antonio ó sean los campos conocidos por de Babiene y Recabarren en el Río Negro.

La venta es forzosa por división de condominio, se hará en 6 lotes, sin base, pagaderos 1/3 al contado 1/3 parte de un año y 1/3 parte á dos años de plazo con garantía hipotecaria y seis por ciento de interés anual.

Notas agrícolas

Han comenzado las labores de la cosecha en muchos puntos.

En Entre Ríos continúa acentuándose la sequía. El trigo y el lino este año parece que serán excepcionales en calidad y rendimiento.

En Chivilcoy la actual cosecha promete mejor rendimiento que la pasada.

En el egido de N. de la Riestra, las lluvias abundantes de estos últimos días han mejorado mucho el estado de las sementeras, lo que ha hecho concebir á los chacareros una buena cosecha.

De Pila llegan informes muy favorables; pues el estado general de los campos parece que es inmejorable, así como el de las haciendas.

En 9 de Julio han dado principio á cortar el trigo, y esperan los labradores, que la actual cosecha superará en rendimiento á la del año pasado.

Los colonos de Rancul (Pampa Central) han dado principio á las faenas agrícolas.

Se espera que la cosecha actual será más abundante y de mejor clase que la del año pasado.

En Marcos Juárez la cosecha de este año es pequeña. Las sementeras de maíz se perderán seguramente si no llueve muy pronto.

En San Antonio del Este, los campos se encuentran completamente secos, por cuya causa las haciendas se encuentran sumamente flacas.

En la Estación Cascallares, la cosecha se presenta inmejorable. Han dado comienzo á cortar la avena peserándose un buen rendimiento.

La producción de manteca.

Unión Argentina.....	14.000	kilos
Martona.....	1.200	"
Cooperativa (Scandia).....	4.000	"
Progreso.....	3.000	"
Tandilera.....	2.500	"
Molino Oeste.....	900	"
Gandareuse.....	800	"
Delicia.....	500	"
Victoria.....	1.000	"
La Central.....	500	"
Otras fábricas.....	2.500	"

Total.... 21.900 kilos.

El precio continúa igual en plaza de \$ 1,05 á 1,10 kilo, habiendo bajado en el exterior á 110 chelines quintal.

FIN DE AÑO

Suplicamos encarecidamente á los Sres. suscritores de la campaña que estén en descubierto con esta Administración, quieran hacer el servicio de enviarnos el importe que adeudan, sin pérdida de tiempo, á fin de evitarnos los perjuicios consiguientes.

LA ADMINISTRACIÓN

NOTAS
LOCALES

Laurak-Eat.—El festival celebrado en esta veterana sociedad el sábado pasado, constituye un lauro más, de los muchos que lleva conquistados, en cuantas fiestas ha organizado.

Por la tarde, se jugaron en la cancha social, dos interesantes partidos: el primero entre Sangronis é Izaguirre, contra Laurenz y Sarasola, perdiendo los últimos; el segundo, entre Loyola y Ortiz contra Soroa y Gamborena; fué reñido, saliendo triunfantes los primeros por cinco tantos.

La banda de tamborileros amenizaba con sus alegres aires á intervalos, y las gradas totalmente ocupadas por numeroso público, compuesto en parte de señoras y señoritas, ofrecían un aspecto animado y atrayente.

Se bailó después un aurresku, para dar término al programa de la tarde.

La tertulia de la noche, dió comienzo con los *Aires Bohemios* de Sarasate, notablemente ejecutados en el violín por el maestro R. Torterolo, acompañado al piano por el profesor A. Torterolo.

Los preciosos zortzikos *Isazu Nitzaz Kupira* y *Loriah*, cantó con gusto y afinación el señor Eugenio de Larrea, que posee una voz de timbre muy agradable.

La niña Isabel Arona, declamó con donoso desparpajo *Bodas de Oro* y *Perdón*.

La señorita Antonia Matheu, escuchó muchos aplausos en la hermosa romanza *L'Ebreu* y en *Freischütz*, que cantó en la primera parte acompañada al piano por la señorita Pepita Matheu, y en la segunda por el eminente maestro Goula, su actual profesor. La concurrencia le prodigó calurosos aplausos en ambos números.

En la ejecución de la *Pisquinade*, de Tirindelli, en la segunda parte, fué nuevamente aplaudido el violinista señor R. Torterolo.

La señorita María Luisa Castiñeira, dió una brillante interpretación á la difícil *Rapsodia Húngara* N.º 12, de Liszt, escuchando al final muchas y merecidas palmadas.

Los tamborileros dieron fin á la parte del concierto con la magestuosa marcha de San Ignacio, trasladándose seguidamente á la cancha, en la que se bailó primero un lucido *aurresku* por el Sr. Sinkonegui y otro joven, cuyo nombre sentimos no recordar, revelando ambos que poseen un dominio completo de las piernas, es decir, que hacen de ellas lo que les da la gana bailando el aurresku.

El pasamano fué muy celebrado, por la variedad de estilos de los danzantes, al verse sometidos á la prueba. Á todos se les prodigó aplausos; pues era aquel baile el que daba el carácter más genuino á la fiesta.

Continuó la animación de la cancha, alternando con las danzas del salón, hasta cerca las cuatro de la mañana, en medio del orden más completo y de un ambiente muy familiar.

El mayor elogio que puede hacerse de las fiestas del «Laurak-Bat» es, que cuantas personas concurren á ellas, preguntan al despedirse: ¿cuándo se celebrará la próxima?

Entre las familias que asistieron, recordamos á las de: Larrea, Iraizoz, Irabien, Girault, Iriarte, Echebarría, Cemborain, Aparicio, Saralegui, Irazu, Sangronis, San Martín, Olaso, Sanllorenti, Echarte, Zaldibar, Miralles, Plaza, Orueta, Biskalaza, Jauregui, Poch, Lasa, Dilarregui, Errasti, Silva, Iraola, Ubiria, Irazoqui, Renteria, Barneche, Irróz, Letona, Urquieta, Iriarte, Iparraguirre, Zaldúa, Esturo, Lustiri, Allende, Aldasoro, Laguardia, Isasi, Lasa, Sarasqueta, Sagardoi, Larraeche, Galardi, Arcaizteaga, Mujica, Emparan, Garayalde, Arenaza, Saves, Errecart, Jaureguizar. Gracia, A. de Arizpe, Balerdi, Beretervide, Ochoa, Esoin, Altuna, Vizcaya, Carranza, Passicot, Oxobi, Vicenty, Marton, Echevers, Castiñeiras, Larre, Uhalde, Diron, Etehegoyen, Chaubadindeguy, Etehepare, Othaceche, Golea, Iturriaga, Arona, Eyhérabide, Prien, Olhagaray, Dr. Badino.

Euskal Echea.—La Comisión de Señoras de esta institución ha resuelto que el acto de distribución de premios del Colegio Humberto I.º 842, tenga lugar el jueves 22 del corriente á las 4 p. m., con cuyo motivo han organizado el siguiente

PROGRAMA:

- 1.º «Menuet rosa» de C. Crescendo, ejecutado por las señoritas María Luisa Cendoya y María A. Bilbao.
- 2.º Discurso de apertura en basko, recitado por la señorita Julia de Olariaga.
- 3.º «Les Moissonneuses»: sainete lírico, cuyos solos se cantarán por las señoritas Flora O. de Retana y Agustina Cendoya.
- 4.º «Aragonesa», de Massenet, tocada por la señorita M. Luisa Uhalde.
- 5.º «El cornetín mágico»: escena cómica.
- 6.º «Las picardías de nuestros hermanitos»: sainete á dos personajes, representado por las señoritas Sara y Cecilia Uhalde.
- 7.º «Euskal-Echea», poesía baska, recitada por la señorita María A. Bilbao, y fábulas por las señoritas Elena Noé y Margarita Miralles.
- 8.º «La Virtud»: polka, ejecutada por las señoritas Margarita Guisasaola y Julia de Olariaga.
- 9.º «Trois bonnes sous le même bonnet», sainete cómico, por las señoritas Elena Uhalde y María Luisa Cendoya.
- 10.º Fábula en basko, recitada por la señorita Cecilia Uhalde.
- 11.º «Las Mousmés», baile japonés, por un grupo de alumnas.
- 12.º Distribución de los premios.
- 13.º Canto final basko.

Viajeros.—Han regresado de Europa: D. Fernando Seijó y señora. Vienen muy complacidos de su estadía en la vieja Euskaria.

—De igual procedencia han llegado también don Pedro Eguiluz y familia, avecindados en el Rosario de Santa Fé.

Banquetes.—El Director de «Irrintzi», D. Nemesio de Olariaga, obsequió con un banquete en el «Beti Bat» días pasados, á un grupo de colaboradores de dicha publicación y á varios caracterizados nacionalistas baskos.

En aquella reunión se exteriorizó el acendrado cariño que sentían hacia la madre Euskeria, é hicieron votos para que los ideales de la restauración de las libertades euskaras se vean pronto convertidos en realidad.

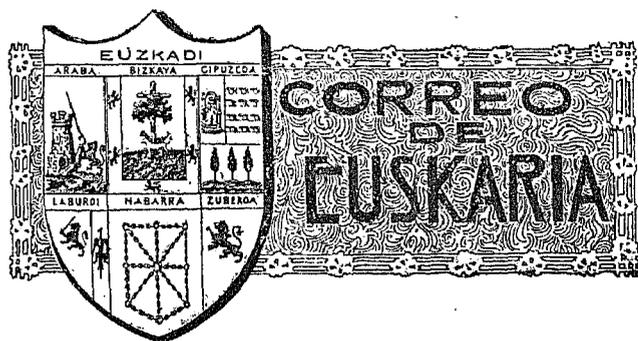
—El Sr. Luis Labadens é Irigoyen, reunió el viernes pasado en su coqueta mansión de soltero, á varios de sus íntimos amigos, con el fin de obsequiarles con una cena, de la que nada hubieran tenido que objetar los mas exigentes doctores en la gastronomía moderna.

En animada charla, se discutieron varios temas, hubo aplausos y censuras, y sobre todo buen humor; pues el anfiteatro tiene establecido que en su casa no se atufen las narices en ningún caso, ni se le imprima al ceño un carácter tan siquiera ligeramente grave.

De viaje.—Ha salido para Montevideo donde tal vez fijará su residencia nuestro suscriptor Sr. Ramón Larrea.

—Procedente de Juárez ha venido á esta ciudad con objeto de someterse á un régimen curativo, el Sr. Francisco Muguerza.

Descémosle un rápido restablecimiento.



ALABA

LA PRENSA VITORIANA.—«Es muy oportuno y justo el siguiente suelto que encontramos en el *Heraldo Alavés* y que hacemos nuestro:

En estos momentos solemnes y graves para Baskonia, en que cuatro socialistas y con ellos la antipática prensa del *trust* atacan y combaten la gestión de nuestros representantes, nos consuela grandemente el ver que al lado nuestro se ha colocado Nabarra la provincia gloriosa y fuerte, la noble y rica Nabarra.

Su Diputación Foral nabarra, saludó cariñosamente por telégrafo á los comisionados baskongados cuando estos llegaban á Madrid, á discutir con los apasionados y los ignorantes y esto nos llenó de satisfacción inmensa porque de ese pueblo modelo en virilidad y honradez podemos aprender mucho recordando aquella gallardía que en tiempos de Gamazo les hizo sagrado el derecho que se intentaba maltratar.

Si en los días tranquilos gusta tener al lado, hermanos tan valiosos como los nabarros, en horas amargas consuela y alienta, y tonifica saber que se interesa por nuestra suerte ese pueblo grande.

Venga su abrazo afectuoso que en sus brazos bien estamos, porque nos une la sangre, la historia y el tesón de defender derechos.

Si Navarra ha demostrado ahora y siempre deseos nobilísimos de unión con las baskongadas, estas no olvidan que juntas valemos más y que el arrimarse á hermanos es instintivo, racional y conveniente».

LOS OBREROS DE VITORIA.—Los socios obreros y patronos del Círculo de Vitoria han suscrito con centenares de firmas el fundamento escrito redactado por el muy competente letrado señor Larramendi, en el que se pide se exija al conde de Romanones la responsabilidad en que incurriese al contravenir con su Real orden sobre el matrimonio civil preceptos establecidos y consignados en el Código civil.

Los socios del Círculo de Obreros de Vitoria dan por producidos los hechos y fundamento que contiene el mencionado escrito y se adhieren incondicionalmente á lo que en él se solicita.

LOS PRESUPUESTOS.—La Junta Municipal vitoriana ha aprobado los últimos presupuestos, en los que se ha consignado un aumento de 250.000 pesetas más que en los anteriores.

NUOVO FERRO-CARRIL.—Un comisionado de ingenieros franceses está realizando sobre el terreno los trabajos necesarios sobre el trazado de un ferrocarril que partiendo de Logroño pasará por Vitoria, llegando hasta Bilbao.

Este ferrocarril pasará por los pueblos más importantes de la Rioja alabesa, entre los cuales se halla Bernedo, que posee muy ricas minas.

GIPUZKOA

JOVEN APLICADA.—En las oposiciones verificadas recientemente en la Escuela Municipal de Música de Barcelona, para optar al premio que concede el Ayuntamiento al alumno que haya concluido su carrera con nota de sobresaliente, ha obtenido esta distinción la joven violinista Clementina Ibarguren, hija del profesor del mismo apellido.

CASA DERRUMBADA.—Una catástrofe inesperada ocurrió en San Sebastian al vecindario.

Una casa en construcción de la calle San Martín, señalada con la letra F se había derrumbado totalmente, sepultando á los obreros Nicolás Saenz, Sebastian Collado, naturales de Tafalla, y Demetrio Calido, de Aucin, que fueron heroicamente sacados de entre los escombros gravemente heridos.

Horas despues, en los trabajos de busca de más víctimas, fué encontrado el cadaver de Prudencio Garayalde, natural de Hernani.

Este infeliz se encontraba completamente aplastado y mutilado.

Atribuyen el derrumbamiento—según se dice—al deficiente material empleado.

El derrumbamiento se inició en el último piso, cayendo sucesivamente los demás.

El infortunado Prudencio Garayalde se encontraba en el tejado cuando ocurrió el derrumbe.

Como es natural, esta catástrofe produjo inmensa excitación entre los obreros que atribuyen á negligencias factitativas la desgracia ocurrida.

El Juzgado ha tomado cartas en el asunto.

AZPEITIA.—Ha sido nombrado Juez de esta población el Sr. Vicente Crespo y Franco.

MINERIA.—En la provincia de Gipuzkoa existían al finalizar el año último 857 concesiones mineras con una extensión superficial de 12.800 hectáreas.

Se concedieron en el año 25 minas nuevas y se caducaron 92 de las concesiones existentes.

En el año indicado se explotaron en esta provincia 20 minas, con una extensión superficial de 450 hectáreas.

Produjeron 320 quintales métricos de cobre, 31.948 de zinc, 1.791.961 de hierro, 3.000 de hierro y otros, y 3.021 de plomo; en total 1.830.250 quintales métricos de los distintos minerales, con valor de 1.123.863.80 pesetas.

No se incluyen en la producción el lignito ni la hulla.

ANTIBASKISMO.—El corresponsal de *El Pueblo Vasco* en Madrid, comentando la conducta de los periódicos madrileños, dice refiriéndose á *El Imparcial*:

«Siempre ha sido *El Imparcial* el periódico madrileño que se ha convertido en portavoz del desacreditado y perturbador centralismo, y un enemigo declarado de las instituciones de esta Región, de los derechos que legítimamente invoca y de los intereses que á su sombra se desenvuelvan.

Así obró en 1894 contra Nabarra, conducta que le valió ser considerado como mercancia contumaz en la provincia hermana, y así obra, siempre que la ocasión se le ofrece, y la de hoy es una de ellas, contra estas tres provincias. Que en su deseo de nivelar el relativo bienestar de que goza esta región, al amparo de lo poco que hoy le queda, con el positivo malestar que padecen las demás, por culpa de una centralización que las ahoga, no vacila en hacer el juego de los socialistas mal llamados bizkainos.»

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en San Sebastian: María Cruz Berroa y Andrés, Josefa Olaizola y Aramburu, Salustiana Indo, Francisca Lasarte y Arrieta, Salvadora Echenagucia, Luis Martiarena, Teresa Luzuriaga y Arpide.

† DON FRANCISCO LAFARGA.—Casi repentinamente ha dejado de existir en San Sebastian el Ilmo. señor don Francisco de Lafarga y Cabeceas.

El señor Lafarga era un ingeniero notabilísimo, una autoridad en tan difícil ciencia, una persona distinguida, un cumplido caballero y un basko de raza. Había nacido en Bizkaya y estaba casado con una virtuosa dama de pura estirpe baskongada.

Desde el año 1864 no se había separado de Gipuzkoa. Unas veces como jefe de obras públicas y otras como ingeniero de la división de ferrocarriles del Norte, allí prestó sus relevantes servicios y allí, en el desempeño de todos esos elevados puestos, supo demostrar su competencia y grangearse la sincera estimación de todos.

Ha muerto cuando por sus méritos, sus servicios y su autoridad científica había alcanzado el puesto de inspector de primera clase del cuerpo de Caminos, Canales y Puertos.

Los periódicos donostiarros le dedican sentidas necrologías.

NABARRA

PABLO SARASATE.—Los últimos diarios londinenses traen extensas crónicas con frases muy encomiásticas para el célebre violinista Sarasate.

Véase cómo se expresa uno de ellos:

«Las ovaciones delirantes de que fué objeto Sarasate en el concierto de ayer; los elogios entusiastas que del insigne maestro hace hoy la prensa manchesteriana, y de los que participa el eminente pianista Sobrino; las pruebas de cariño y admiración que por doquier se le han dispensado en la hermosa capital del Lancashire, cuna del progreso industrial y de la libertad mercantil de Inglaterra, todo, todo palidece ante la imponente manifestación de esta tarde en el Manchester Centre del famoso *Trinity College of Music*.

Por primera vez en los anales de la historia universitaria de Manchester preside un extranjero el acto solemne de la distribución de premios en un establecimiento oficial de enseñanza.

El acto, que se ha celebrado con asistencia del lord corregidor y de la corporación de Manchester, ha sido conmovedor.

Las pruebas de afecto de que ha sido objeto Sarasate han resultado por demás significativas. Como lo ha hecho resaltar en su discurso el Dr. Turpin, director del *Trinity College* que glorificó al genial artista.»

INSTALACIONES ELÉCTRICAS.—Dicen del pueblo de Arriba que con objeto de alumbrar á los pueblos de Inza, Gainza, Uztegui y Azcarate, han dado principio las obras para la instalación de la luz eléctrica, en la regata llamada Uzueo de Inza, cuyo salto de 150 metros de altura, promete ser el más bonito que se conoce en aquella comarca.

LARREGIA EN EL ATENEO.—La prensa nabarra dedica encomiásticas frases al insigne compositor y eminente pianista don Joaquín Larregia, con motivo de su reciente ingreso á la Academia.

EN URDIAIN.—Ha establecido el Ayuntamiento una escuela nocturna de adultos.

Son laudables estas disposiciones en pró de la instrucción.

NECROLOGÍA.—Han fallecido en Pamplona: Juana Erasum, Florencia Yoldi y Aldaz, Benita Aranz, Juan Bautista Echegoyen.

En Puente la Reina: Luis Bidaurre.

En Lakunza: Dominica Lanz.

En Leoz: Agapita Ciriza.

En Olleta: Avelina Artcaga.

En Viana: Agapita Rita.

En Falces: Fermín Arriaga.

JUEGOS FLORALES.—La iniciativa del teniente de alcalde pamplonés don Javier Albizu de celebrar un certamen científico-artístico-literario con ocasión de las fiestas de San Fermín, ha tenido buena acogida. A la fiesta se le dará el carácter de Juegos florales y se celebrará con toda solemnidad.

Las comisiones encargadas de estudiar el asunto presentarán en breve sus trabajos. En los centros y lugares de reunión se discute con apasionamiento la oportunidad del nuevo festejo.

Con objeto de quitar á la fiesta todo carácter político, se trata de invitar en calidad de mantenedor á alguna persona alejada de la política; y se ha hablado de Ramón y Cajal y del publicista y sacerdote don Julio Cejador.

BIZKAYA

NUEVOS BATZOKIS.—Los nacionalistas abandeses han celebrado una reunión, acordando la fundación de un *Batzoki* para los nacionalistas de aquel barrio.

Fué aprobado el reglamento, que muy pronto será enviado á la sanción de la autoridad, y quedó constituida la junta directiva en la siguiente forma:

Presidente, don Domingo de Olabarría; vicepresidente, don José de Altuna; secretario, don Wenceslao de Eguileor; contador, don Victor de Bernaola; tesorero, don José de Echevarría; vocales: don Pedro de Urquijo, don Tomás Muniozguen y don José de Larrauri.

La nueva Sociedad cuenta ya con más de 120 socios.

También los nacionalistas de Elorrio celebrarán muy en breve la inauguración, para lo cual han nombrado la siguiente comisión directiva:

Presidente, don Julián de Ariño; vicepresidente, don José María de Azcarate; secretario, don Angel de la Peña; tesorero-contador, don Ezequiel de Ibieta; vocales: don Hermenegildo de Ugalde, don Antonio de Arróyabe y don Marcelino Garizabal.

Entre los nacionalistas de San Miguel de Basauri se ha proyectado la fundación de otro nuevo *Batzoki*, para lo cual muy en breve se celebrará una reunión.

EN APATAMONASTERIO.—Se han terminado las obras del nuevo cementerio, el cual será abierto al público en breve.

EXPOSICIÓN PICTÓRICA.—El notable pintor lekeitiano Sr. Aldecoa, ha hecho recientemente en Bilbao, una exposición de sus últimos cuadros, que son objeto de elogios por parte de los inteligentes.

Han llamado sobre todo la atención: El puerto de Lekeitio, Puerta del Sol, Interior de una cocina, Pesca de quisquillas, y otros que revelan las relevantes facultades artísticas del autor.

A PROPÓSITO DE LOS CONCIERTOS ECONÓMICOS.—*El Nervión* de Bilbao, censura la campaña que están realizando los socialistas en la cuestión de los conciertos económicos.

Dice que esos obreros que están ocupándose en Madrid de los asuntos de Bilbao, ni son obreros, ni bilbaínos.

Ataca las teorías que los socialistas mantienen con relación al concierto económico y dice que si allí se estableciera el impuesto sobre el cultivo, se arruinaría la clase obrera.

Si en Bizcaya se carga algo al impuesto de consumos, —dice— es por evitar el impuesto sobre el cultivo y otros que pesan exclusivamente sobre la clase obrera baskongada, que es la clase aldeana.

EXCITACIÓN.—A juzgar por los diarios bilbaínos llegados en el último correo, los ánimos del pueblo bilbaíno están muy excitados con motivo de la malévola campaña entablada por los periódicos del *trust* madrileño acerca del concierto económico, en cuyo fondo existe un antibaskismo solapado.

MINERÍA.—La provincia de Bizcaya tenía, al finalizar el año, 1.770 concesiones mineras, con una extensión superficial de 23.075 hectáreas.

Se explotaron en esta provincia 182 minas, con extensión de 2.785 hectáreas, siendo su producción de 48.385.462 quintales métricos, en su casi totalidad de mineral de hierro.

El valor de este mineral se calcula en 27.183.058 pesetas.

DE VALMASEDA.—Informan que por primera vez este año, ha hecho su aparición la nieve.

Los encespados montes de San Roque se hallan cubiertos de blanco.

EN DEUSTO.—En el barrio de Zorrozaure, y en el punto denominado Elorrieta, ha tenido lugar la inauguración de las nuevas escuelas, instaladas en amplios y bien ventilados locales, dotados de todo el material necesario.

EN GÜENES.—Ha dejado de existir el celoso alcalde de aquella localidad don Domingo Yarto y Castaños, que contaba con las simpatías de todo el vecindario por su acertada gestión en el ejercicio del cargo de presidente del Ayuntamiento, y por sus prendas personales.

NAUFRAGIO.—Ampliando la noticia que con el título de *Leketitio*, dábamos en el número anterior, agregamos las siguientes líneas:

«Al entrar la lancha en el puerto, á las diez de la noche, la sorprendió un espantoso temporal. Los tripulantes eran siete, patronados por Juan Cortés. Se dedicaban á la pesca del bonito.

Naufragó la embarcación, quedando quilla al sol y los marineros asidos á la lancha, excepto Antonio Anacabe Cortázar, de 26 años, soltero y natural de Leketitio, el cual no sabía nadar y desapareció bajo las aguas.

Un hermano de la víctima, naufrago también, llamado Toribio, hizo esfuerzos titánicos por salvarle, sufriendo en su empeño graves lesiones.

El resto de la tripulación no sufrió daño alguno.»

LA JUVENTUD BASKA.—Esta simpática agrupación bilbaina llevó á cabo con extraordinario éxito su proyectada excursión á Elanchobe.

En todos los pueblecitos del trayecto fueron cariñosamente recibidos, repitiéndose en todos ellos las afectuosas manifestaciones de entusiasmo.

FUSIÓN FERROCARRILERA.—Ha tenido lugar en el Banco de Bilbao una reunión de representantes de las Compañías de ferrocarriles de Bilbao á Durango, Durango á Zumarraga y Elgoibar á San Sebastian, para emitir el laudo de fusión de las tres Compañías ferroviarias mencionadas, conviniéndose entre otras cosas que la Compañía fusionada se llamara Compañía de los ferrocarriles Baskongados, y se constituye con 20 millones de pesetas en acciones y 15 medio en obligaciones.

Las acciones de la Compañía de Durango se estiman al 25 por 100; las de Zumarraga, ordinarias, al 75 por 100, las preferentes de la misma Compañía al 120 por 100. Además, Durango repartirá entre sus accionistas 10 pesetas por acción.

El cálculo hecho por los amigables componedores, tomando por base los productos de 1905, es que puede repartir á sus accionistas la Compañía de los ferrocarriles baskongados un 4 por 100; pero realizada la fusión, que produciría una importante economía en los gastos de explotación, no será exagerado calcular un dividendo de 5 por 100 en el primer año, y mayores en los sucesivos.

EL MENSAJE DE LA PRENSA.—Según la prensa bilbaina está dando un brillante resultado la recogida de firmas del mensaje de la prensa que será elevado á los comisionados baskos que fueron á Madrid á defender nuestros derechos.

EXPOSICIÓN DE CRISANTEMOS.—En el Club Marítimo del Abra, de Bilbao, se ha celebrado una interesantísima exposición de crisantemos.

Hubo siete series de premios, y llamaron grandemente la atención los crisantemos presentados por el Sr. Zubiria, (diputado á Cortes por Barakaldo).

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bilbao: Gregoria de Artaza y Tellauche, Francisco de la Fuente y Rojas, Félix de Iturrioz y Altuna.
En Bermeo: D.^a Severina Dño y Villabaso.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

LOS BASKOS.—*Su origen y su lengua.*—(Conclusión).—Este sistema, que en estos tiempos ha sido renovado, había sido ya usado cuando M. Humboldt acertó á prestigiarlo. Fué expuesto en el siglo xviii por el insigne filólogo Lorenzo Hervaz. Se encuentran todas las materias reproducidas más tarde por M. Humboldt en el tomo 1.^o de la edición original de su *Catálogo*.

Todo el mundo comprende que buscar el origen etnológico de los Baskos es buscar en el Universo la nación que habla todavía su lengua ó, cuando menos, uno de sus

dialectos. En efecto, el día en que se encontrara en alguna parte una tribu hablando ó entendiendo el basko, esta tribu puede ser designada ciertamente como el tronco del cual la raza cántabra se desprendiera en otro tiempo; sobre todo si esta tribu habitase todavía un país como el Africa, de cuyo seno hubiera podido llegar á España una emigración primitiva.

Pues bien, esta tribu hablando un dialecto comprendido por los Baskos, y mediante el cual los obreros de Francia y España (1) se entienden sin grandes dificultades en las relaciones diarias de la vida agrícola, existe.

Esta es la gran tribu de los *Chaouías*, tribu africana, pero no árabe, establecida en la provincia de Constantina, al pie de las montañas del Aurés.

El hecho está probado en la nota siguiente, debida á la benevolencia de un antiguo magistrado, residente largo tiempo en Africa, y este hecho, con los detalles que le acompañan, toma un grado especial de probabilidad:

«Paris, 3 de agosto de 1870.

«Señor:

«La tribu respecto á la cual ha tenido usted á bien honrarme escribiéndome, es la de los *Chaouías*. Está situada en la provincia de Constantina, á 145 ó 150 kilómetros al Sur de la cabeza de distrito entre Lambessa y Biskara, al pie de las montañas del Aurés; eslabón desprendido del gran Atlas.

«Los *Chaouías* se hallan á una jornada de marcha cerca de Lambessa.

«En 1856 regresaba yo de Biskara á Constantina, en compañía de algunos turistas. En lugar de seguir el camino que va á unir Batna y El Outaia por el Kantara, camino verdaderamente imperial, nos resolvimos á pasar por los contrafuertes del Aurés y las ruinas de Lambessa, distantes de Batna como nueve kilómetros.

«Sorprendidos por lluvias torrenciales, hubimos de pasar 24 horas en una tribu cuyos habitantes, salvo algunos que salieron de su país y chapurreaban algunas palabras de árabe, no entendían á los indígenas que nos acompañaban.

«Era la tribu de los *Chaouías*.

«Declamaban, sin embargo, pero sin comprenderlos más que nuestros paisanos las oraciones latinas, las *rekas* ó versículos del Corán.

«Sus costumbres son, por otra parte, las mismas que las de los Arabes puros, y algunos tienen un rosario que van desgranando, repitiendo la palabra *Allah!* Dios en árabe, á cada golpe de su pulgar pasando un grano.

«Mientras nosotros estábamos con los *Chaouías* se presentó un oficial superior muy distinguido, el coronel Séroka, que ha comandado después la subdivisión de Batna, y que hizo atractiva mi estadía en esta tribu.

«Me relató que los *Chaouías*, que no entendían á los Arabes, y á los que los Arabes no comprendían, se *entendían con los leñadores baskos* que trabajan en los bosques de Batna, y había contado conmigo para darle indicios exactos á este respecto.

«Desgraciadamente, aunque mi nombre y mi origen fuesen completamente baskos, yo desconocía la primera palabra de la lengua de mis padres.

«Más tarde, en los muchos años que yo he pasado en Constantina, el mismo hecho me ha sido afirmado por gran número de personas, especialmente por los oficiales encargados de jurisdicción política en el país, y últimamente por un *contratista de trabajos públicos* y un *agente de negocios*, Baskos los dos.

«No quiere esto decir que los dos idiomas sean uno mismo, sino que sus afinidades dan á individuos de origen tan opuesto los medios de entenderse en cierta medida.

«Ruego á usted, señor, reciba, etc.—*Victor de Harambwe*, antiguo procurador imperial en Constantina.»

Los 350 Baskos que el Reclutamiento de Bayona suministra este año, de un modo ciertamente extraordinario, á las guarniciones de Constantina, de Orán y cercanías, ¿podrán reconocer á los *Chaouías* y hablar en basko con ellos? El *Eskualdun-Ona* se hará un deber el reproducir en sus columnas las interesantes comunicaciones que pudieran enviarnos á este respecto.

X.

(1) Suponemos que el articulista no hace referencia á los Españoles ni á los Franceses, sino á los Baskos de ambas vertientes del Pirineo.